

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS ORANGES - MANDARINES

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK (Alger)

### TELEGRAMAS

MAYOL	Boufarik	1-11
MAYOL	Birkadem	0-82
MAYOL	Fort-de-L'Eau	0-39
MAYOL	Saoula	0-21
MAYOL	Zéralda	0-06

### TELEFONOS

### TELEGRAMAS

MAYOL	St. Chamond	2-65
d.º	d.º	4-35
MAYOL	Cavaillon	1-48
MAYOL	Chavanay	13
ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54

### TELEFONOS

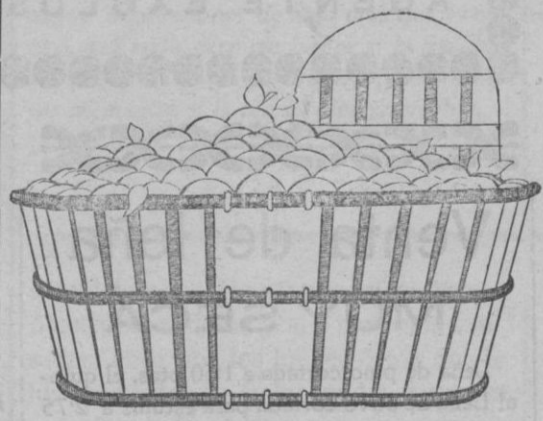
TRANSPORTES INTERNACIONALES  
**CASA BAUZA Y MASSOT**  
FUNDADA EN 1897  
**JACQUES MASSOT & FILS - Sucesores**  
CERBERE (Pry. Or.) HENDAYE (Bass. Pry.)  
TELÉFONO 8 Telegramas: MASSOT TELÉFONO 185

**AGENCIAS**

PORT BOU: Teléfono 44	SOLLER: (Baleares)
IRUN: Apartado 24-Teléfono 409	ALMAZONA: Gasset, 2-Teléfono 32
BARCELONA: P. Berenguer, 1-T. 24313-19706	SAGUNTO: Mártires Bechí, 7-Teléfono 39
REUS: Ruiñoms, 9-Teléfono 371	ALGUAZAS: Plaza República
VILLAREAL: Estación, 20-Teléfono 75	DOLORES: Belluga, 2-Teléfono 7
VALENCIA: Bisbe, 8-Teléfono 12397	ALMERIA: Juan Lirota, 18-Teléfono 112 X

PARIS: Rue Vauvilliers, 9  
Teléfono: Gutenberg 49-11—Louvre. 63-25—Telegramas: MASSOT  
BRUXELLES: (Bélgica) 20 Boulevard Leopold II  
Teléfono 26-62-48—Telegramas: JACMASSOT

ESPECIALIDAD EN EL TRANSBORDO DE FRUTAS



CANASTOS PARA FRUTAS  
**Aserradora Elías**  
PRECIOS BARATISIMOS

**Vendo solares y chalets**

a seis kilómetros de Palma entre frondoso pinar en región seca de clima templado, situación elevada con amplias avenidas, línea eléctrica y tranvía próximo, a precios muy económicos y grandes facilidades de pago. Pidan informes en esta Administración o a J. Ventayol.—Avenida Alejandro Roselló, 121.—Palma.—Teléfono 1313.

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS  
Specialité en Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

## R. CASTAÑER CAPARO

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte 10 y 12

### CARCAGENTE -- Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente R.º de Export.º, N.º 12.363 Téléphone, 145

**Mickey** Revista infantil ilustrada

De gran formato. Grabados a tres colores

OCHO PAGINAS

Concursos literarios y de dibujos para niños

VEINTE pesetas semanales de premio

PRECIO: 0'15 ptas. ejemplar

Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27  
SOLLER

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



#### INDICACIONES

1. Diabetes.
2. Alburnura.
3. Bexiga, Arteriosclerosis.
4. Anemia.
5. Colitis.
6. Nervios: Histeria.
7. Tos ferina.
8. Esgas dolorosa.
9. Lombago.
10. Diarrea y enteritis.
11. Obesidad, Parálisis.
12. Depurativa sanguínea.
13. Enfermedad del estómago.
14. Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
15. Tos, Gripe, Neumonía, Asma.
16. Corazón, Eritema, Higado, Vejiga.
17. Estreñimiento.
18. Úlcera estomago.
19. Hemias Varicela.
20. Pericardio enfermo.

con la medicación natural, sana y eficaz que viene demostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos, cada mes, de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. D. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Polígono, S. M. de Madrid, o Bonda de la Universidad, 4, Barcelona.

Servicio mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual, « Lo que dicen los Curados » y el Libro « La Medicina Vegetal ».

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

Se manda GRATIS  
cuando Ud. el adjunto cupón  
hay misa, mandándole en  
un sobre cerrado, como indica-  
ción, con sello de 2 cts.

**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.  
Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

### Pulgarcito

En venta en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.

## Productos de la fábrica de Perfumería J. Robillard y C. DE VALENCIA

Perfumes de delicadeza exquisita  
Polvos de arroz refinadísimos, de perfume intenso y suave  
jabones de primera calidad  
Grandes creaciones  
Los jardines valencianos representados por los productos ROBILLARD

Depósito exclusivo en Sóller:  
Perfumería de S. Calatayud = Luna, 27 = SÓLLER

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
= Especialidad en muebles, puertas y persianas --- Construcción de somiers ---  
A precios módicos

**MIGUEL COLOM**  
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**HOTEL FALCON** = Barcelona =  
Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller  
Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones  
PRECIOS MODICOS

IMPORTACIÓN ~ EXPORTACIÓN ~ COMISIÓN  
Dátiles ~ Bananas

**Barthelemy Vicens**  
15, RUE DES TROIS MAGES  
TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

### EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

**JOSE MAGRANER**  
GLORIETA DE LA ESTACION - 3. CARCAGENTE (VALENCIA)  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**  
Recientes e importantes reformas  
SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

**Venta de leña MUY SECA**  
Leña de pino cortada a 1'50 ptas. el quintal  
Leña de olivo cortada para estufas a 2'75 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.  
F. Pons, Camino de Fornalutx 151. Teléfono 27 Sóller.

**T. B. O.**  
10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27

**FRUITS ET PRIMEURS EN GROS**  
ENDIVES DE BRUXELLES  
IMPORTATION ET EXPORTATION

**TRIAS & BERNAT**  
4, Rue du Palais-de-Justice  
**CHARLEVILLE**  
Adresse Télégraphique: (ARDENNES) Trias Bernat Charleville  
Registre du Commerce: 11.123-11.124 Charleville

TÉLÉPHONE 36.08

**FRANGES SUPERIEURES**  
**ABABASABELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS: "RABELIAS",  
Telefons, nº 35. **ALCIRA**

**Rondays Mallorquines**  
A 2'50 PTES. ETSEMPLAR  
N'HI HA DOTZE TOMS  
Librería de Salvador Calatayud, Luna, SOLLER

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

IMPRESIONES DE UN VIAJE A PROVENZA

I I

## Arqueología aviñonense

Proseguimos nuestra conversación con el Rdo. D. Juan Sueca, vicario, abordando el segundo punto del reportaje: *Arqueología aviñonense*.

Haré gracia a los lectores de mis preguntas, consignando únicamente las contestaciones del Sr. Sueca, en forma ordenada.

En primer lugar hubié de ver llamar mi atención por la Torre del Reloj situada en la Casa Consistorial. Fué construida durante los años 1353 1363 por el cardenal Ardouin Aubert, sobrino del Papa Inocencio VI. La torre es de base cuadrada y está defendida por barbacanas ligadas entre sí. Hacia el año 1461 se colocó en ella un reloj dotado de figuras de movimiento. Algo muy ingenioso. En nuestros días, este reloj ha sido sustituido por otro de construcción moderna, y retirado al museo Calvet donde tuve ocasión de verlo.

La Torre es de bella factura. Su estilo, romano. Quise subir a ella, pero la ascensión es en extremo fatigosa.

El edificio de la escuela nacional de música, antigua Casa de la Moneda, posee hermosa fachada del siglo XVIII que ostenta encima de la puerta principal los tributos heráldicos de los Borgoñeses.

El Palacio de los Papas y la Catedral Metropolitana de Ntra. Sra. des Doms, forman un conjunto magnífico.

El Palacio de los Papas es un interesante monumento: fué fortaleza inexpugnable en sus buenos tiempos, como lo demuestran sus potentes contrafuertes, sus barbacanas altísimas, sus ventanas relativamente raras y sus torres almenadas. Antiguamente fué mansión suntuosa y confortable, digna de albergar a los Papas durante su permanencia en el «destierro» de Aviñón. Los múltiples atentados de que ha sido objeto en el transcurso de los años, lo han afectado mucho, destruyendo la mayor parte de sus riquezas.

Le dará una idea de lo inmenso de esta mole, el saber que cubre una superficie de 15.000 metros cuadrados. En su exterior, presenta el aspecto severo de una fortaleza guarnecida de barbacanas, sobre contrafuertes, al igual de todos los edificios que sufrieron las influencias italianas por el intermedio de la arquitectura lombarda.

El interior del Palacio de los Papas es un verdadero dédalo de salas, corredores, torres y capillas.

La sala de la Gran Audiencia, mide 53 metros de largo, por 16 de ancho y 11 de alto. Es una magnífica sala dividida en dos naves por cinco esbeltos pilares que sostienen unas bóvedas concavas.

La construcción de la capilla Pontifical, la Clementina, no estaba prevista cuando se construyó la sala de la Audiencia sobre la cual está edificada. Esto explica que el arquitecto, obligado a cubrir un espacio muy ancho, haya ideado sus atrevidas bóvedas de alcance desmesurado. La falta de arbotantes añade temeridad a la empresa.

La torre del Guarda-Ropa ofrece un interés de primer orden a causa de sus notables pinturas murales. La sala más interesante es la cámara del Ciervo, lugar predilecto de Clemente VI, cuyas pinturas, obra de un artista anónimo revelan las distracciones favoritas de los grandes señores de aquella época: la caza con halcón, hurón y ciervo; los follajes son tratados con un lujo tal de detalles que demuestran un talento que los errores de perspectiva no logran dismi-

nuir; la actitud de las personas y el colorido denotan en el autor un instinto de fiel observación. El artesanado está enriquecido con motivos ornamentales que le subdividen armoniosamente. Desde una de sus ventanas disfruté de la espléndida vista de Aviñón que desde allí se divisa.

La galería del Cónclave, «la joya del palacio», es un estrecho corredor abovedado con ojivas muy agudas, sostenidas por tirantes que descansan sobre bases adornadas con motivos heráldicos.

Otra joya arquitectónica que forma parte del Palacio de los Papas, es la catedral de Nuestra Sra. des Doms. Fué construida en la mitad del siglo XII, sobre el emplazamiento de un Santuario merovingio y engrandecido en el transcurso de los siglos.

El atrio es célebre a causa de sus decoraciones esculturadas: su frontón triangular reposa sobre dos columnas rematadas por capiteles corintios; está evidentemente inspirado por la antigua arquitectura romana. Estaba antiguamente recubierto, en el interior, de frescos de Simone Martini de Sienne, el maestro de Mateo Giovanetti de Viterbo. Uno de ellos subsiste en el tímpano de la puerta de entrada y representa el Cardenal Anibal Ceccano arrodillado ante la Virgen. El Presbiterio está presidido por una cúpula airoso, y sobre ella figura un trifoglio gótico. A la entrada del presbiterio está situado el trono episcopal de mármol blanco construido en las postrimerías del siglo XII, adornado en su exterior con los atributos de los evangelistas San Marcos y San Lucas. En el ábside, reconstruido en el siglo XVII se ven los retratos de los Papas de Aviñón.

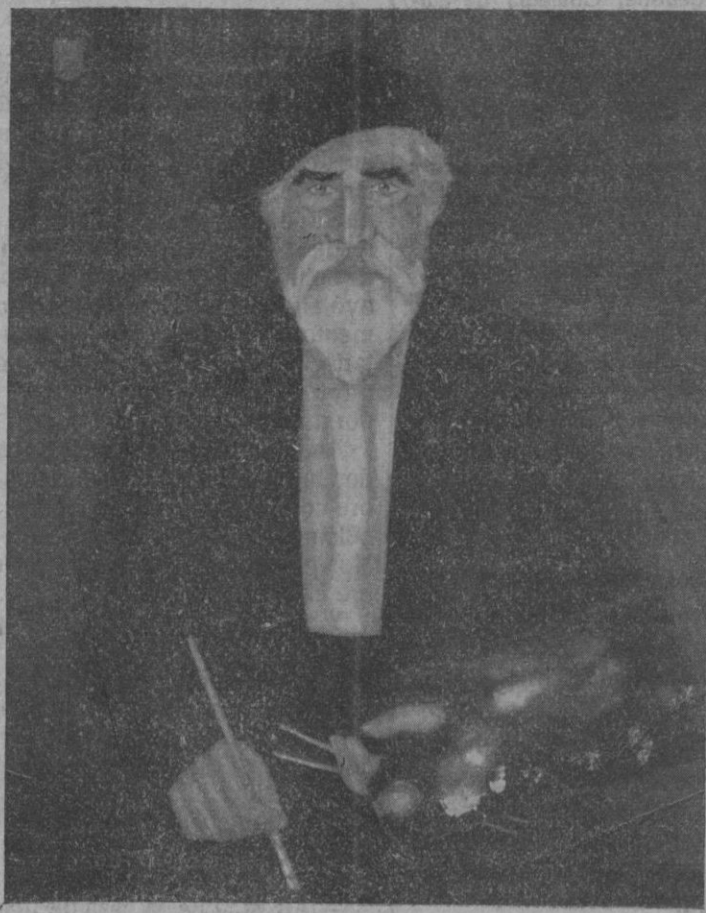
Las murallas de Aviñón ofrecen, apesar de las restauraciones de Viollet-le-Duc, uno de los más bellos conjuntos de fortificaciones que la Francia de la edad media pudo legar.

Me llamó bastante la atención el convento de los Celestinos, emplazado sobre el cementerio de los pobres, donde por humildad quiso estar inhumado el bienaventurado Cardenal Pedro de Luxemburgo, y sobre cuya tumba se reprodujeron milagros numerosos.

La Iglesia de St. Dizier es otra joya aviñonense. Fué consagrada en 1359. El exterior está poco adornado, excepto el portal del oeste. El campanario es una maciza torre cuadrada, adosada al ábside. En la primera capilla, a la derecha, se ve un magnífico retablo llamado de Nuestra Sra. del Espasmo, encargado en 1478 al gran escultor Francesco Laurana por el Rey René. La escena que representa es primorosa: en los rostros de las personas figura una emoción tan real que edifica. Figura entre las primeras obras del Renacimiento.

Y finalmente hablaremos de la iglesia de San Pedro. Este es el monumento mas gracioso que Aviñón ha conservado de la época gótica. Al fijarse en los detalles de la iglesia, uno queda sorprendido ante la armonía de las líneas. El interior comprende una nave en la cual se abren cuatro capillas que contienen cuadros de U. Mignard y de Parrocel, como también una Inmaculada Concepción, pintura sobre madera de Simón de Châlons.

Y con esto, amigo mío, debemos dar por cerrado el segundo capítulo, ya que a grandes rasgos queda detallado lo más importante de la arqueología aviñonense. Usted verá que el corto espacio de que disponemos nos impide ser



CRISTÓBAL PIZÁ

El decano de los pintores mallorquines

Oleo de Mercedes Pou

## Evocaciones artísticas

*Tanto en los tiempos ya lejanos de la antigüedad como en los presentes, la ingratitude, la desconsideración o el olvido, han sido una especie de plaga que ha preponderado como sello en los pueblos. Hemos conocido como se ha corrido el velo de algunas de estas mellas, para cubrir, temprano o más tarde, la figura de sus hijos con más o menos justa fama. No siempre ha sido justa, bien se sabe. La justicia, la equidad amparada por la ley, no muchas veces ha sabido sobreponerse para defender a aquellos necesitados de la misma; al contrario, aún bajo su invocación ha servido de cubierta a las añagazas y manipulaciones execrables de los detractores.*

*Sóller no ha podido desprenderse de las amarras del descuido, total o parcial. Hijos suyos merecedores de algo más que lo hecho, han visto cernirse sobre sí la frialdad honorífica. Valores que bastan para respetar un nombre y hacer señalar un pueblo.*

*Viejo, imposibilitado para seguir ufano en el ejercicio del excelso arte que hasta hace poco brillara, con el que supo galardonarse una aureola de justo renombre, se halla el preclaro hijo de Sóller, estilista de su arte, al que amó intensamente y consagró su existencia, Cristóbal Pizá, el pintor recordado, desde hace muy poco relativamente, entre los sollerenses con una solitaria calle que parece quiere ocultar su gloria, y con una mínima pensión. A pesar de ello, ha sabido reconocerse y dejarle apurar en vida,—que después de su existencia viva, poco serán para él las fiestas u homenajes terrenales,— así, la ofrenda de sus hermanos sollerenses. Pero su época de esplendor,—inmolación y fé en su obra,—pasó para dar paso a lo veloz Tiempo y con éste, la Fama, que le mecía en sus laureles, llevase el recuerdo.*

*Ahora que le tenemos, brindando a los admiradores del artista y su obra, a los sollerenses todos, a que le rindan vivo homenaje, tributo de admiración y gratitud.*

José M. ALMAGRO

## El último adiós

Tus desdenes me han herido  
De tal modo que no puedo  
Mi amargura consolar  
Tanto y tanto he padecido  
Que ya tengo mucho miedo  
De expirar.

Tu cariño fué mi vida,  
Fué mi encanto, mi locura,  
Mi alegría, mi ideal.  
Mi alma toda compungida  
Llora triste su amargura  
Sin igual.

Tus desdenes me han herido;  
Tus desdenes me han causado  
Tan hondísima impresión  
Que matar han conseguido  
Mi placer más delicado:  
La ilusión.

Moribundo te dirijo  
Este adiós de despedida,  
Qué es el último jay de mí!  
En tu mente guarda fijo  
El recuerdo de la vida  
Qué perdí.

Teodoro TERRÉS LLADÓ

Del Grupo literario "Azul de Palma"

más detallados. De ser minucioso llenaríamos el periódico y nos haríamos cansados. Pero con los breves datos que le he facilitado el lector podrá formarse una idea de lo mucho que hay que ver en materia artística en la plaza que nos ocupa.

Lector: Suspendemos nuestra conversación paro reanudarla la semana próxima. En ella hablaremos de la sus artes en general de Provenza, en la forma sucinta y clara que se observa en el presente escrito.

LIRIO

## Pensamientos

*Algunos diciendo que el gato tiene tres patas ganan premio. Y es que los otros dijeron que tenía dos.*

*Nadar en la abundancia sin hundirse y andar en la escasez sin arrastrarse es de mucho mérito.*

COLABORACIÓN

ENSAYOS

## La guerra

Todos deseamos la paz, todos queremos llegar a una vejez tranquila y si embargo por todas partes nos persigue el fuerte rugido del león guerrero como la sombra sigue al cuerpo.

Por doquier se habla de la guerra, siendo generalmente el tema de discusión (hoy en día casi podemos afirmarlo en absoluto) tanto por parte de los hombres en el sentido político, como por parte de las mujeres en el sentido humanitario, es decir, defendiendo lo que ellas tanto aman: hogar, marido e hijos. Y sin embargo, que hacemos nosotros hombres y vosotras mujeres para combatirla?

He ahí una respuesta categórica: nada o casi nada.

La mayoría de nosotros, observamos con atención o mejor dicho con curiosidad, las evoluciones y cambios que se producen en estos y aquellos países sin cuidarnos en absoluto de nosotros mismos, ya sea por descuido ya por indiferencia, hasta que llegue el día, por cierto muy poco tranquilizador, en el que sin darnos cuenta y además sin poder impedir ya que aquélla llegue, estallará la tempestad al impulso de los mortíferos instrumentos que han de arrollarnos sin piedad alguna, llevándonos a la muerte. Entonces, ¿quién podrá contener el llanto de las afligidas y desconsoladas madres que llorarán la muerte heroica de sus hijos que un día se marcharon de sus hogares con los rostros rebosantes de optimismo y bendecidos por sus padres... dejándoles llorando, con sus corazones destrozados por el dolor? ¿Cuántos desgraciados morirán sin culpa alguna atacados por la fuerza diabólica de los gases? ¿Cuántos suspiros se oirán en las bocas de aquellos bizarros soldados, pidiendo agua para apagar su abrasadora sed?

¡Viles escenas de muerte! ¡Tristes ayes de dolor!

Horros. Angustias. Miedo en los indeseos.

La soldadesca con sus alaridos de victoria entra en la antes tranquila ciudad, destruyendo cuanto surge a su paso y sembrando la muerte por doquier.

¿Por ventura, no oís como corren por ella asaltando las casas de sus humildes moradores, incendiándolas y segando su vida? ¿No veis cuan sedientos están de aquel líquido rojo tan espeluznante y cuan afanosos van de destrucción?

¡Horrible atrocidad! ¡Viles cuadros de la guerra!

Por aquí y allí yacen los cuerpos exánimes de aquellos humildes y desgraciados moradores que pagaron con sus vidas los errores o caprichos de los demás, y que aún después sirvieron para apagar la sed de venganza de aquella horda desoladora.

Hombres y mujeres, jóvenes y viejos, han sido fábula de ella, y han sucumbido sin distinción de clases ni categorías ante la cruda y ensangrentada espada que ha cortado sus vidas e ilusiones sin consideración ni piedad.

Con estas cuantas líneas, ved solamente unos de los muchos cuadros que presenta la guerra de la cual vamos a ser protagonistas si no luchamos por la paz, para vivir modesta y tranquilamente para el bien nuestro y el de la Humanidad.

Juan de la C. ALMAGRO

Sóller, 24-9-35.







SECCION DEPORTIVA

CICLISMO

La IV Vuelta a Mallorca

Roca se clasifica el 15. — Torrens en la última etapa sufrió un accidente que le obligó a abandonar. — Castañer en un acto lleno de deportividad no termina la etapa. — Cardona vencedor absoluto.

Organizada por la Peña del malogrado Ni... ha corrido la IV Vuelta a Mallorca, la cual ha constituido un éxito sin precedentes en el ciclismo mallorquín.

Table with 3 columns: Rank, Name, Time. 18 Cardona 3:40:12, 19 Pou 3:40:45, 20 Marcó 3:40:47.

2.ª Etapa
Artá - San Lorenzo - Manacor-Villafranca, Montuiri-Algaida-Pina-Lloret de Vista Alegre-Sineu-San Juan-Petra-Son Serra-Santa Margarita-Muro-La Puebla Pollensa.

La batalla dada por el equipo «Orbea» y la dureza del mal estado de la carretera, junto con el triunfo de Cardona, han sido las notas destacadas de esta etapa.

En lo alto del Coll de Artá, Cañado pincha. La bajada hacia San Lorenzo el cronómetro marca 43 Km. por hora y los corredores que marchaban en compacto pelotón empiezan a disgregarse.

En el «Coll de la Grara» se sube penosamente y los primeros que lo coronan se lanzaron a todo gas hacia abajo. Varios se rezagaron unos tres kilómetros, pero se incorporaron a la entrada de Montuiri, formando dos pelotones mandados por Cañado y Torrens.

En Pina Torrens pincha y el mismo corredor a su paso por Sineu, es embestido por otro corredor cayendo rompiéndosele la rueda.

En Petra, Bacheró y Cardona se lanzan a una velocidad fantástica y los demás corredores, prudentemente conducidos por Cañado (compañero de equipo de los fugitivos) no fuerzan la marcha y así Cardona pudo conquistar el primer puesto de la clasificación «general» y Bacheró el segundo.

Clasificación de la etapa. 1.º Cardona 4 h. 3 m. 51 s., 2.º Bacheró 4 h. 11 m. 19 s., 3.º Pou 4 h. 12 m. 35 s., 4.º Bibiloni 4 h. 12 m. 38 s.

Exequo con el tiempo de 4 h. 15 m. Campamar, ROCA, Cañado.

3.ª Etapa
Pollensa, Inca, Binisalem, Consell, Santa María, Buñola, Soller, Deyá, Valldemosa, Esporlas, Establiments, Vallurgent, Calviá, Capdellá, Andraitx, Ca's Catalá, Palma.

Se dió la salida a las 11:30 tomándola los 34 corredores clasificados. Hasta la salida de Pollensa los corredores pasaron entre un hormiguero de gente que les despidió con ovaciones delirantes.

Bacheró y Cañado fueron la cabeza y empezaron a subir a fuerte tren, quedando rezagados numerosos corredores.

Destriex y Cañado fueron a la caza, logrando darle alcance y Destriex fué el primero en coronar el Coll. Roca que iba magníficamente colocado, es atropellado por un auto seguidor, rompiéndole la máquina.

Por Sa Predissa Thomás y Destriex logran despegarse del pelotón y llegan netamente destacados a Palma.

Llegada de la 3.ª etapa. 1.º Destriex 5 h. 36 m. 45 s., 2.º Thomás 5 h. 39 m. 11 s., 3.º Bacheró 5 h. 41 m. 48 s., 4.º Cañado 5 h. 43 m. 20 s., 5.º Cardona 5 h. 43 m. 20 s., 6.º Pou 5 h. 44 m. 15 s., 16 ROCA

CLASIFICACION GENERAL
La clasificación general de la carrera ha quedado establecida así:

Table with 3 columns: Rank, Name, Time. 1 Cardona 13:27:23, 2 Bacheró 13:32:09, 3 Cañado 13:36:46.

3.ª Etapa
Palma-Coll d'En Rabasa-Lluchmayor-Porreres-Campos del Puerto-Felanitx-San Lorenzo-Son Servera-Capdepera-Artá.

Después de la colocación de dorsales, el Alcalde de Palma dió la salida a 43 corredores de los 45 inscritos. Hasta Lluchmayor los corredores van en pelotón, en las cuevas de «Na Botlla» Cardona fuerza el tren, intentando Torrens fugarse, pero sin encontrar eco, y como faltan bastantes kilómetros... lo mejor es seguir con los otros.

A las 2:33 pasan por Felanitx con el siguiente orden. Cañado, F. Gascón, Roca y Canals y a unos metros los restantes corredores.

Llodrá y Truyols al pasar por Manacor escapan seguidos de Flaquer II; los «ases» como si no se dieran cuenta no fuerzan mucho el tren y los que escapan llavan ya 5 minutos de ventaja. Torrens se reintegra al pelotón pues había sufrido un batacazo que le había rezagado.

Pou cerca de Capdepera rompe el manillar y Bibiloni pincho por (2) vez. Flaquer al retrasarse es absorbido por el primer pelotón. La llegada a Artá es indescriptible, banda de música, y todo el pueblo espera a los corredores y en el Velódromo Truyols en un fantástico sprint logra el primer puesto.

Roca se clasifica el 4, Torrens el 15 y Castañer el 34.

Clasificación de la primera etapa:

Table with 3 columns: Rank, Name, Time. 1.º Pou 3:37:33, 2.º Llodrá 3:37:44, 3.º Flaquer II 3:37:44.

Exequo con el mismo tiempo, que Flaquer ROCA, Destriex, Gascón F., Gascón M., Cañado y Roselló.

Table with 3 columns: Rank, Name, Time. 11 Amer 3:38:20, 12 Garcia 3:38:30, 13 Bacheró 3:38:40, 14 TORRENS 3:39:02, 15 Canals 3:39:20, 16 Xumet 3:39:40, 17 Bibiloni 3:40:04.

Table with 3 columns: Rank, Name, Time. 4 Pou 13:37:33, 5 M. Gascón 13:37:41, 6 Bibiloni 13:38:49, 7 Destriex 13:39:14, 8 Gascón F. 13:40:14, 9 Truyols 13:44:32, 10 Roselló 13:46:17, 11 Thomás 13:47:12, 12 T. Gascón 13:47:13, 13 Marcó 13:49:37, 14 Amer 13:51:57, 15 ROCA 13:53:34, 16 Campamar 13:53:55, 17 Canals 13:55:12, 18 Cladera 14:4:31, 19 Ferriol 14:13:54, 20 F. Gascón 14:16:53, 21 Serra 14:18:50, 22 Pujol 14:19:30, 23 Arbona 14:23:19, 24 Cañellas 14:25:21, 25 Sagera 14:34:47, 26 Reynés 14:46:25.

Esta clasificación es provisional, debido a haberse presentado algunas reclamaciones que, de confirmarse, podrían alterarla.

SPORTING

BOXEO

El lunes pasado se celebró el combate Mayol-Sanfelu, declarándose match nulo.

Como ya notificamos en la crónica pasada el lunes 30, desplazóse a Palma el púgil sollerense Jorge Mayol, para enfrentarse con el boxeador catalán Sanfelu en nombre de la novel sociedad Sporting Club Soller, representada en Palma por el Sr. Puig.

De los demás combates no nos haremos eco por venir reseñados en los diarios de la capital. Nos ocuparemos por tanto del efectuado — brevemente porque el espacio obliga — entre Mayol y su contrincante.

En el primer round el ataque mostrós flojo por ambas partes, siendo claramente de puntuación nula. En el segundo es Sanfelu el que inicia el combate abandonando unos directos al sollerense de tomo y lomo, que éste sin embargo aguantó sereno desquitándose valiente, si bien su forma de boxear con la cabeza agachada se hace «digna» de advertencia.

A las claras se ve es de Sanfelu. Pero al tercer asalto las cosas cambian, si bien no es de juego muy movido. Es una excelente copia del primero pero con la diferencia de que el sollerense es el que empieza el ataque y domina. Dominio que llega al máximo en el último round, en que se despliega una viva actividad en ambas partes, pero que hace suyo excelentemente Mayol que se hace acreedor de buenas salvas de manos y del combate.

Vimos a Jorge en su último combate en Soller. Si en aquél se demostró agíl y técnico de los «ganchos», en éste se superó, batiendo su propio record.

Cuando esperanzados creímos vencedor por puntos a nuestro púgil declaróse combate nulo.

FUTBOL
Nueva era futbolística

Para mañana en el Camp d'En Mayol
Inauguración oficial del «Club Deportivo Soller» con un gran partido entre el «J. D. Llosetense», Campeón de Liga de Mallorca 1934-35 y el «C. D. Soller», disputándose una copa del Ayuntamiento.

Mañana es día de gran acontecimiento para los deportistas sollerenses, pues tendrá lugar la inauguración oficial del C. D. Soller, con la presentación del equipo representativo de esta novel sociedad que celebrará su primer partido con el potente y famoso equipo «J. D. Llosetense» de Lloseta, Campeón de Liga amateur de la temporada 1934-35, disputándose una Copa ofrecida por el Mgco. Ayuntamiento de esta ciudad, para el equipo vencedor.

El «Llosetense» es uno de los mejores equipos de segunda categoría que actualmente pueden hacerse desfilir por un campo de fútbol, por la valía de sus componentes y la perfección técnica de su conjunto, como lo atestigua la conquista por este team del título de campeón de la Liga amateur de la última temporada, título que actualmente detenta. Además dicho equipo viene cosechando excelentes resultados ante todos los equipos que desfilan por su terreno, siendo el último más remarcable el empate a 3 goals conseguido el día 14 de septiembre último ante el primer equipo del «C. D. Mallorca», ex-campeón de Baleares de primera categoría.

Ante tan fuerte adversario los jugadores del «Deportivo Soller» tendrán que emplearse con todo entusiasmo y acierto para conseguir un resultado que deje en lugar airoso los colores de su club, que mañana estrenarán, y ver de conseguir que su primer partido en defensa de los colores azules del club sollerense sea una victoria, para encabezar su historial deportivo que mañana empieza.

Los jugadores sollerenses están poseidos de un gran entusiasmo y disciplina desde que ha quedado constituida la sociedad y han sido puestos bajo la dirección técnica del ex-guardameta del «Soller» Mateo Galmés, que los tiene sometidos durante esta semana a un metódico entrenamiento, a fin de hacerles adquirir fondo y agilidad, para que puedan practicar mejor juego. Como decimos los jugadores responden todos con gran disciplina y amor al club, dispuestos también a poner de su parte todos sus esfuerzos para conseguir días de triunfo para el club cuya defensa les está encomendada.

Como se ve la iniciación deportiva de la nueva sociedad no puede empezar bajo mejores auspicios, y si mañana la mala suerte, la desgracia o la superioridad técnica de que haga gala su adversario les hiciera gustar la hiel de la derrota, no por eso tienen que desanimarse, sabiendo aceptar la derrota si llegase, como verdaderos deportistas.

La disputa de la Copa es otro de los altísimos del match, que hará, si ello es posible, que los jugadores pongan más entusiasmo si cabe, en el juego para adjudicarse el preciado trofeo.

La Junta directiva del «Deportivo Soller», ha dispuesto que sea destinado un tanto por ciento de la taquilla de este partido para el Hospicio de esta ciudad.

Para dar más realce a esta fiesta el Deportivo Soller ha conseguido tomar parte en ella, «Ses Pagesets Solleriques» acompañadas de sus parejas, que en el descanso del partido bailarán una serie de boleros, boleras, jotas, El Parado etc... acompañados por la Banda de la «Lira Sollerense».

Tanto «es balladors com ses balladores» irán ataviadas con el típico traje mallorquín. Es de agradecer la deferencia de esta novel agrupación folklórica hacia el «Deportivo Soller», al querer contribuir con su cooperación al mayor esplendor de esta fiesta inaugural, que promete ser muy brillante y lucida.

Y lo agradecerán también todos los sollerenses que todavía no han tenido ocasión de poder admirar y aplaudir a este grupo de bellísimas y jóvenes señoritas en la ejecución de los típicos bailes de Mallorca, pues si bien ya han actuado en Fornalutx y Buñola con gran éxito, todavía en Soller no han tenido ocasión de poderlas ver actuar en un sitio espacioso y que reuniera condiciones para que todos puedan contemplar la exhibición de sus bailes. Ningún sitio mejor para ello que el Campo de Fútbol.

Se ha dispuesto que los bailes sean ejecutados deatro del terreno de juego, delante de los palcos, para que el público pueda verlos con comodidad, sin necesidad de abandonar sus sitios respectivos.

La fiesta será presidida por los componentes de la mencionada agrupación folklórica, habiéndose destinado tres palcos para ellos.

El acto dará puntual comienzo a las «tres de la tarde», para que pueda terminar con luz suficiente.

No hay duda que con tan excelente programa, el Camp d'En Mayol se verá mañana concurridísimo de público y que será el sitio de reunión de los sollerenses, y un estímulo para la directiva del nuevo club a fin que en lo sucesivo organice otros actos semejantes.

No queremos terminar sin enviar nuestra felicitación al «C. D. Soller» que mañana sale a la palestra deportiva, deseándole muchos éxitos y una larga y próspera vida para el progreso y engrandecimiento del deporte sollerense.

UN ANTIGUO GUARDAMETA

Nota Oficiosa del «C. D. Soller»

Esta directiva pone en conocimiento de las personas a quienes pueda interesar que quedan anulados todos los pases de favor que tenía extendidos la «S. D. Sollerense» para presenciar los partidos en el Camp d'En Mayol.

Unicamente tienen entrada libre los socios propietarios de la «S. D. Sollerense», que lo acrediten mediante la exhibición del correspondiente carnet en la entrada del campo, sin cuyo requisito no se reconocerá ningún derecho. Los que lo hubiesen extraviado pueden solicitar un duplicado al Secretario de la «S. D. Sollerense», Don Andrés Arbona, calle de Batach núm. 34.

También tienen entrada libre los socios jugadores del «C. D. Soller», que tengan ficha firmada. Serán considerados socios de este club, los que últimamente lo eran de la «S. D. Sollerense».

FRUITS & PRIMEURS
du Roussillon, d'Espagne et Algerie
COMMISSION IMPORTATION

P. RENART

EXPEDITEUR
33, Avenue de la Pépinière — PERPIGNAN
TÉLÉPHONE Jour 9.59 Nuit 17.86 Adresse télégraphique: RENART-PERPIGNAN





SOL SOL SOL SOL

# LLORCA Y MELLADO

EXPORTACION **PUEBLA LARGA (VALENCIA)**  
**NARANJAS** Telegramas: **SOL**  
**MANDARINAS** Puebla Larga

EXPEDICIONES	Puebla Larga	DIA	- 12
	Los Valles	TELEFONOS	- 14
	Villarreal	NOCHE	- 71

SOL SOL SOL SOL

**FRUITS EN GROS**  
 Spécialité en **ORANGES** et **MANDARINES**

## Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPAGO Plaza frente Estación F. C. Norte

**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: **ARRUBEVILLARREAL**

### FRUITS EN GROS

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons  
 Raisins Reales et Chanes  
 VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE  
 Ancienne Maison **J. GRAU & CIE.**

## Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES  
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — **LYON**

Filiale de la MAISON CARBONELL	TÉL.: FRANKLIN 49-37
Puebla Larga	Adresse télégr. OLICAR-LYON.
Carcagente	R. C. Lyon B. 6850.
Bondaján (Murcia)	

Télégrames: **ABEDE - Marseille** Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES - BANANES**

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. ARBONA & SES FILS**

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — **MARSEILLE**

## EXCURSIONES MARITIMAS

Patrón autorizado:

**ANTONIO SOCIAS (alias) Marino**

Calle San Ramón, 9 — *Ca Na Forta*

**PUERTO DE SOLLER**

Excursiones en bonita embarcación de cuarenta palmas,  
 dotado de un motor nuevo de 10 HP., potente y seguro.

Especialidad en viajes al Torrente de Pareys a precios  
 baratísimos.

Excursiones a todos los puertos de la isla.

DESTILACION DE ESENCIAS

# J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
 Conde de Salent, 40 y 42. — PALMA DE MALLORCA

### ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el  
 patentado

## UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos  
 durezas, ojos de gallo,  
 verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones inefica-  
 ces. Exigid

### Ungüento mágico

Sucumias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

## NARANJAS Y MANDARINAS

# SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS	TELEFONOS { DESPACHO: 145
TELEGRAFICA { VILLARREAL	ALMACÉN: 146

## VILLARREAL

(Castellón) España

### CREP-SATIN

seda artil. para abrigos, varios colores, y otros artículos  
 fantasía; así como en algodón, driles en variedad  
 de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

## B. FRONTERA PIZA Y C.ª S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3 — ALGER  
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
 nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
 JATIVA (Valencia)  
 ARCHENA (Murcia)  
 VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: **MARCO, MANUEL**  
 Teléfono, 7

### UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASÉLAS POR VAGONES COMPLETOS  
**CLERMONT L'HERAULT**

EXPORTACION DE FRUTAS  
 NARANJAS - MANDARINAS - LIMONES  
**JUAN ALORDA**  
 Joaquín Costa, 16  
 (VALENCIA) CARCAGENTE (ESPAÑA)  
 Telegramas: ALORDA                      Teléfono 98  
 ESPECIALIDAD EN NARANJAS NAVES CADENERAS  
 Y VERNAS IMPERIALES

EXPORTACION DE  
 NARANJAS, MANDARINAS, SANGUINAS Y LIMONES  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
**JUAN REYNÉS**  
 Pérez Galdós, 12.—CARCAGENTE (Valencia)  
 TELEFONO N.º 124                      Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS  
 PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN  
 EXPEDITIONS POUR TOUS PAYS  
**GUINAU LAURENT**  
 EXPÉDITEUR  
 9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)  
 Téléphone: 8-98                      Télégrammes: GUI SOL - Perpignan  
 Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS  
 du Roussillon, d'Espagne et d'Algérie  
 COMMISSION                      IMPORTATION  
**P. RENART**  
 EXPÉDITEUR  
 33, Avenue de la Pépinière = PERPIGNAN  
 TÉLÉPHONE { Jour 9.59                      Adresse télégraphique  
                   Nuit 17.86                      RENART-PERPIGNAN

Cajas de papel y sobres de Fantasía  
 Lo más nuevo y elegante hasta hoy fabricado. Gran surtido en blanco y colores, Carpetas de papel y sobres de multitud de colores y tamaños, rayado y lizo. De venta en la librería de SALVADOR CALATAYUD.—Luna 27.—Sóller.

**EL ANUNCIO**  
 He aquí un procedimiento utilizado acertadamente por muchísimos comerciantes. Se basa en un principio inglés, relativo al efecto que el anuncio causa en el lector, según las veces que lo ve, en el diario, revista o semanario:  
 1.ª vez: El lector no repara en el anuncio.  
 2.ª vez: Repara en él, pero no lo lee.  
 3.ª vez: Lo lee a medias.  
 4.ª vez: Lo lee entero.  
 5.ª vez: Comienza a interesarse.  
 6.ª vez: Piensa sobre las ventajas.  
 7.ª vez: Cuenta su dinero y piensa comprarlo.  
 8.ª vez: Compra el artículo.  
 9.ª vez: Se lo comunica a sus amigos.  
 A las veinte veces, sus amigos lo compran.  
 A las cien, el artículo comienza a adquirir fama.  
 A las mil veces, el anunciante va haciéndose rico.

**JUAN MAYOL COLL**  
**COMERCIANTE EXPORTADOR**  
 Representaciones — Agencia — Comisiones  
 Consignaciones — Cambios y Permutas  
 Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.  
 CABLE: MAYOL                      APARTADO 982  
**SANTO DOMINGO** (República Dominicana)

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS  
**COMPANIA FRUTERA**  
**GUILLERMO SEGUI Gérant**  
 importación directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice  
 Cours Julien, 36-38. = = MARSEILLE  
 Teleph: Colbert 37-82                      Telegraphe FRUTERA

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**  
 Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga                      Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
                   Exportación: Valencia                                           31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia  
 DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

**VALCANERAS Y COLOM**  
**Sucesores de JUAN VALCANERAS**  
 Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.  
 = COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =  
 Teléfono núm. 141.                      **ALCIRA**  
 Telegramas: CREMAT = Alcira.                      (VALENCIA. ESPAÑA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS  
 IMPORTATION                      **RIPOLL & C. IE**                      EXPORTATION  
 61, Cours Julien, 61  
**MARSEILLE**                      Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE  
 TÉLÉPHONES:  
 Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.5  
 Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.  
 Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**  
 TELEPHONE 9.72                      19, Avenue Victor-Hugo, 19                      Télégrammes: IBERIA SETE  
 Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"**                      Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"**  
 38, Cours Saleya                      1 bis Marché Forville  
 TÉLÉPHONE 42-28                      Télégrammes: VALENCIA NICE                      TÉLÉPHONE 20-57                      Télégrammes: HISPANIA--CANNES